Porównanie tłumaczeń Jana 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak więc powiedział im: Ja jestem, cofnęli się do — tyłu i upadli na ziemię.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc powiedział im że Ja jestem odeszli do tyłu i upadli na ziemię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zatem powiedział im: Ja jestem, cofnęli się i padli na ziemię.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak więc powiedział im: Ja jestem, odeszli do tyłu i upadli na ziemię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak więc powiedział im że Ja jestem odeszli do tyłu i upadli na ziemię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zatem powiedział im: Ja jestem, cofnęli się i padli na ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy tylko im powiedział: Ja jestem, cofnęli się i padli na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A skoro im rzekł: Jam jest, postąpili nazad i padli na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Skoro im tedy rzekł: Jam jest, poszli nazad i padli na ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro więc [Jezus] rzekł do nich: JA JESTEM, cofnęli się i upadli na ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc im rzekł: Ja jestem, cofnęli się i padli na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy powiedział im: Ja jestem, cofnęli się i padli na ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zaś usłyszeli: „Ja jestem”, cofnęli się i upadli na ziemię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy więc im rzekł: „To ja jestem”, cofnęli się i upadli na ziemię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy tedy im rzekł: Żem ja jest, poszli na zad, i padli na ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy więc Jezus powiedział: Ja nim jestem - cofnęli się i upadli na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щойно сказав їм: Це я, - як вони подалися назад і попадали на

			землю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak więc rzekł im: Ja jestem, odeszli do tych miejsc skierowanych do tyłu i padli na prostacki przyziem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ im powiedział: Jam Jest, postąpili do tyłu i upadli na ziemię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy powiedział: "JAM JEST", cofnęli się i upadli na ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jednak rzekł do nich: ”Ja nim jestem”, cofnęli się i upadli na ziemię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy Jezus powiedział: „JA JESTEM”, wszyscy cofnęli się i padli na ziemię.